

## Sommario

<b>Introduzione</b>	<b>9</b>
<b>Appunti per una storia della traduzione: dall'ermetismo in poi</b>	<b>27</b>
1. Anni Quaranta	27
2. Anni Cinquanta	33
3. Anni Sessanta	37
4. Anni Settanta	41
5. Anni Ottanta	43
6. Anni Novanta e Duemila	46
<b>Beniamino Dal Fabbro, un traduttore alle soglie dell'ermetismo</b>	<b>49</b>
<b>Tradurre due volte la <i>Delfica</i> di Nerval. Parronchi tra Valeri e Risi</b>	<b>69</b>
<b>Tradurre controtempo. <i>Le crépuscule du matin</i> di Baudelaire in Fortini e Parronchi</b>	<b>85</b>
<b>Campionature su <i>Ta chevelure d'oranges</i> di Éluard (Bigongiari e Fortini, Traverso e Zanzotto)</b>	<b>107</b>
<b>Il tradurre consanguineo di Bigongiari. Il caso di <i>Septentrion</i> di Char (e Sereni)</b>	<b>129</b>
<b>Quattro versioni (più una) di <i>La vie antérieure</i>. Luzi, Parronchi, Pagano e Raboni traduttori</b>	<b>149</b>
<b>L'altrove di Michaux. Luzi, Erba e <i>La Cordillera de los Andes</i></b>	<b>165</b>
<b>Caproni e Risi traducono due poesie di Frénaud: <i>J'ai bâti l'idéale maison e Espagne</i></b>	<b>183</b>
<b>Luciano Erba o della traduzione scalata. Su <i>Les canaux de Milan</i> di Frénaud (e Caproni)</b>	<b>201</b>

Capitoli autobiografici

<b>Appendice</b>	<b>219</b>
1. Regesto delle principali antologie di versioni dei traduttori	219
2. Regesto delle principali raccolte di poesia tradotte dal francese	233
<b>Bibliografia</b>	<b>259</b>